

N SERIES

13 REASONS WHY

ITALIANO

CREATO DA

Brian Yorkey

EPISODIO 4.08

"Acceptance/Rejection"

Sulla scia del blocco, la scuola è al limite e un preoccupante abuso di potere spinge gli studenti ad agire.

SCRITTO DA:

Sahar Jahani | Thomas Higgins

DIRETTO DA:

Sunu Gonera

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

5.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Reed Diamond	...	Hansen Foundry
Benito Martinez	...	Sheriff Daughtry
Meredith Monroe	...	Carolyn Standall
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Matt Passmore	...	Officer Ted
Joseph C. Phillips	...	Mr. Davis
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Tasha Barber	...	H-O Club Girl #1
Cody Bollinger	...	Boxing Opponent
Rocky Capella	...	Referee
James Coker	...	SRO #1
James Cretan	...	Eric
Jeff Davis	...	Captain
Mason Guccione	...	Toby
Tim Lajcik	...	SRO #2
Keon Motakhaveri	...	Chad
Michael Ray Wisely	...	Coach Ross
Jared Scott	...	Boies

1

00:00:09,676 --> 00:00:12,762
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,480 --> 00:00:24,441
È il 2161.

3

00:00:24,899 --> 00:00:26,818
La Terra è una discarica arida.

4

00:00:26,901 --> 00:00:28,486
Desolata, inquinata.

5

00:00:41,416 --> 00:00:43,918
Solo pochi, preziosi umani resistono.

6

00:00:46,838 --> 00:00:50,091
La Terra è attaccata
da un esercito di robot senzienti.

7

00:00:53,636 --> 00:00:57,265
Invasori del pianeta Rycon Sette,
nella Galassia di Andromeda.

8

00:01:02,812 --> 00:01:06,274
Sparano quella merda ovunque
per vedere chi scappa.

9

00:01:06,357 --> 00:01:07,400
Non è bello.

10

00:01:07,484 --> 00:01:09,319
- Zymorx, sta' giù.
- Perché?

11

00:01:09,402 --> 00:01:10,653
Non ti importa se muoio.

12

00:01:10,737 --> 00:01:13,740
No. Ma se ti localizzano
prima che siamo pronti,

13

00:01:13,823 --> 00:01:15,116
ci farai ammazzare.

14

00:01:25,627 --> 00:01:28,046
Pensi davvero di attaccare, Perce?

15

00:01:28,588 --> 00:01:29,798
Sarebbe un suicidio.

16

00:01:30,215 --> 00:01:33,676
E cosa sono rimaste, una paio di squadre?

17

00:01:33,760 --> 00:01:37,555
- Quindi sarebbe suicidio e omicidio.
- L'alternativa è aspettare la morte.

18

00:01:37,639 --> 00:01:39,099
L'aspettiamo tutti.

19

00:01:39,182 --> 00:01:43,311
L'alternativa è retrocedere,
ritirarsi, continuare a combattere.

20

00:01:43,394 --> 00:01:45,855
I tuoi amici rakoniani sarebbero felici
se scappassimo.

21

00:01:45,939 --> 00:01:47,774
Non sono miei amici, cazzo.

22

00:01:48,566 --> 00:01:49,734
Ma parliamo di te.

23

00:01:50,318 --> 00:01:52,153
Contro chi combatti davvero?

24

00:01:53,196 --> 00:01:54,447
Prepariamoci, forza!

25

00:02:00,745 --> 00:02:03,790
Zymorx è un robot senziente,
un Rakoniano,

26

00:02:04,833 --> 00:02:06,918
ma con un difetto di fabbricazione:

27

00:02:07,085 --> 00:02:09,045
gli hanno aggiunto la coscienza.

28

00:02:10,839 --> 00:02:13,675
O almeno così si dice.
Io non ci ho mai creduto.

29

00:02:14,259 --> 00:02:15,468
Non senti il freddo.

30

00:02:16,219 --> 00:02:17,345
Ultimamente sì.

31

00:02:18,513 --> 00:02:20,682
Sento il freddo e anche il caldo.

32

00:02:23,226 --> 00:02:24,144
Allora,

33

00:02:24,978 --> 00:02:25,937
ti manca?

34

00:02:26,771 --> 00:02:28,731
Ho imparato così cos'è il dolore.

35

00:02:33,444 --> 00:02:36,322
La perdonerai per essere andata via?

36

00:02:48,793 --> 00:02:53,173
Il fiume è bloccato dalle lattine,
perciò ho dovuto attraversare la palude!

37

00:02:55,258 --> 00:02:56,342
Ciao, ragazzi.

38

00:02:57,385 --> 00:02:58,344
Sono tornata.

39

00:03:00,388 --> 00:03:01,389
Astrid.

40

00:03:01,472 --> 00:03:02,348
Grazie a Dio.

41

00:03:05,018 --> 00:03:07,312
I robot prelevano persone adulte

42

00:03:07,395 --> 00:03:10,023
quindi, a combatterli,
resta un esercito di ragazzi.

43

00:03:10,106 --> 00:03:10,940
Aiutatemi!

44

00:03:12,150 --> 00:03:15,236
Opposti a un mondo inospitale
che ha rubato loro l'infanzia.

45

00:03:16,279 --> 00:03:17,614
Siamo in prima linea.

46

00:03:18,239 --> 00:03:19,991
I robot ricognitori sono rapidi!

47

00:03:20,450 --> 00:03:22,118
Ehi. Prendilo, veloce!

48

00:03:22,202 --> 00:03:23,995
Stendiamolo qui. Così.

49

00:03:24,078 --> 00:03:25,038
Serve un medico.

50

00:03:25,121 --> 00:03:26,664
No, un prete.

51

00:03:26,748 --> 00:03:28,499
Trova un medico! È un ordine!

52

00:03:34,547 --> 00:03:38,134

- Non possiamo fare niente.

- È colpa mia, non lo lascio morire.

53

00:03:38,218 --> 00:03:42,513

Sono diventati adulti prima del tempo,
per riprendersi il proprio mondo.

54

00:03:42,597 --> 00:03:45,433

Andrà tutto bene, d'accordo?

Andrà tutto bene.

55

00:03:45,516 --> 00:03:48,269

Scusa, non avrei dovuto mandarti là fuori.

56

00:03:48,895 --> 00:03:51,231

Mi dispiace. Ma mi sembrava necessario.

57

00:03:52,815 --> 00:03:55,360

Non vorrei dover prendere decisioni così.

58

00:03:58,112 --> 00:03:58,988

Ehi.

59

00:04:00,740 --> 00:04:01,950

Sono qui.

60

00:04:02,033 --> 00:04:03,952

Mandando gli amici in battaglia...

61

00:04:04,035 --> 00:04:05,119

Sono qui.

62

00:04:06,037 --> 00:04:07,497

...e guardandoli morire.

63

00:04:22,178 --> 00:04:25,556

Ho fatto quel sogno per giorni.

64

00:04:26,557 --> 00:04:28,685

Mandavo un giovane soldato a morire.

65

00:04:28,851 --> 00:04:30,687
Capivo di aver sbagliato.

66

00:04:34,232 --> 00:04:37,819
Avete sentito dell'operazione
e volevate avvertire Tyler?

67

00:04:39,529 --> 00:04:41,281
- Sì, signore.
- Esatto.

68

00:04:42,198 --> 00:04:44,909
Perché credevate
che Tyler comprasse armi illegali?

69

00:04:45,743 --> 00:04:49,539
Ho trovato foto di armi nel suo zaino,
durante l'esercitazione,

70

00:04:49,622 --> 00:04:52,333
stampate da Internet,
come se volesse comprarle.

71

00:04:52,917 --> 00:04:55,086
Mi sono spaventato.

72

00:04:55,169 --> 00:04:57,755
Ed era l'unico motivo
per cui lo sospettavi?

73

00:04:58,631 --> 00:04:59,549
Sì.

74

00:05:02,552 --> 00:05:05,972
Non ti ha detto perché ti ha chiesto
di accompagnarlo alla polizia?

75

00:05:06,389 --> 00:05:09,225
No, ma ero preoccupato che fosse nei guai.

76

00:05:10,643 --> 00:05:12,395
E hai pensato di avvertirlo.

77

00:05:13,354 --> 00:05:14,314
Sì, signore.

78

00:05:15,481 --> 00:05:16,441
È nostro amico.

79

00:05:18,943 --> 00:05:20,820
Tyler era un informatore.

80

00:05:21,612 --> 00:05:26,034
Ci ha aiutato con diverse operazioni.

81

00:05:27,577 --> 00:05:30,079
Siamo risaliti a lui
da alcune armi illegali.

82

00:05:30,496 --> 00:05:34,083
Niente arresto, in cambio del suo aiuto
per trovare i trafficanti.

83

00:05:34,542 --> 00:05:35,710
Santo cielo.

84

00:05:35,793 --> 00:05:38,963
È stata un'ottima idea
dell'Agente Standall.

85

00:05:40,340 --> 00:05:43,134
Tyler ha corso dei rischi per aiutarci.

86

00:05:44,052 --> 00:05:45,803
E dovremmo essergliene grati.

87

00:05:46,262 --> 00:05:50,725
Tutti noi. La nostra comunità
è più sicura grazie al suo sacrificio.

88

00:05:54,479 --> 00:05:55,355
Sì, signore.

89

00:05:56,022 --> 00:05:57,774
- Possiamo parlargli?
- No.

90

00:05:58,691 --> 00:05:59,609
Non ancora.

91

00:06:01,402 --> 00:06:02,904
Sognavo la guerra.

92

00:06:04,113 --> 00:06:06,824
Ma poi è scoppiata
una specie di guerra vera...

93

00:06:08,034 --> 00:06:10,745
a scuola, con tutti.

94

00:06:14,290 --> 00:06:15,291
Dove sei stato?

95

00:06:16,417 --> 00:06:17,418
Da Jessica.

96

00:06:18,336 --> 00:06:19,962
- Stai bene?
- E tu?

97

00:06:21,130 --> 00:06:22,131
Justin...

98

00:06:24,467 --> 00:06:25,676
ti fai?

99

00:06:31,349 --> 00:06:32,475
Clay...

100

00:06:33,684 --> 00:06:36,354
preoccupati di risolvere i tuoi casini

101

00:06:36,437 --> 00:06:38,731

prima di preoccuparti degli altri.

102

00:06:43,653 --> 00:06:46,823
Le cose erano sul punto di esplodere.

103

00:06:48,825 --> 00:06:50,034
E poi è successo.

104

00:06:52,412 --> 00:06:54,747
Ehi, piccola, volevo solo salutarti.

105

00:06:55,915 --> 00:06:57,417
Notizie dalla Columbia?

106

00:06:57,834 --> 00:07:03,423
No, credo che si divertano
a torturarci fino all'ultimo.

107

00:07:03,840 --> 00:07:05,633
Sì, così pare.

108

00:07:06,050 --> 00:07:07,135
Ma tu sei brava!

109

00:07:07,552 --> 00:07:11,556
Volevo aspettare e dartela dopo, ma...

110

00:07:12,974 --> 00:07:14,434
credo che ti serva.

111

00:07:15,601 --> 00:07:16,602
Papà!

112

00:07:19,689 --> 00:07:20,648
Grazie.

113

00:07:21,774 --> 00:07:24,569
Jessica non è stata ammessa
nei college che voleva.

114

00:07:25,361 --> 00:07:27,071

- Ci vediamo stasera.

- Ciao.

115

00:07:29,615 --> 00:07:30,825

Non per i colloqui.

116

00:07:30,908 --> 00:07:34,787

Ha fatto i primi test due giorni dopo
la libertà vigilata di Bryce

117

00:07:34,871 --> 00:07:37,540

e i secondi

una settimana dopo la sua morte.

118

00:07:38,749 --> 00:07:41,419

Anche le buone notizie sul college
possono spaventare.

119

00:07:41,627 --> 00:07:42,670

È il futuro.

120

00:07:43,045 --> 00:07:44,964

Che succede, ora?

121

00:07:46,215 --> 00:07:48,050

Abbiamo tutti paura del futuro.

122

00:07:50,928 --> 00:07:52,847

Beh, santo cielo, aprila!

123

00:08:01,397 --> 00:08:02,398

Mi hanno ammesso.

124

00:08:06,652 --> 00:08:08,404

Fantastico, no?

125

00:08:08,488 --> 00:08:09,572

Berkeley!

126

00:08:09,655 --> 00:08:11,908

Sì. È grandioso.

127

00:08:11,991 --> 00:08:13,117

È solo...

128

00:08:14,535 --> 00:08:16,829

Non me la sento di entusiasmarvi troppo.

129

00:08:17,246 --> 00:08:18,331

Cosa?

130

00:08:19,081 --> 00:08:21,626

Faremo tutto ciò che serve.

131

00:08:21,709 --> 00:08:25,755

- Non è un problema chiedere prestiti!

- Sì, lo so, è che...

132

00:08:27,381 --> 00:08:29,509

Va tutto bene al lavoro?

133

00:08:30,051 --> 00:08:32,345

Va alla grande. Perché non dovrebbe?

134

00:08:33,221 --> 00:08:37,433

Puoi dirmi sinceramente

che non sei preoccupato per il futuro?

135

00:08:37,934 --> 00:08:38,976

Senti, Alex,

136

00:08:40,561 --> 00:08:42,688

tutti si preoccupano per il futuro,

137

00:08:42,772 --> 00:08:45,900

ma andrà tutto bene. Ti fidi di me?

138

00:08:46,567 --> 00:08:47,401

Sì.

139

00:08:50,780 --> 00:08:52,031

Che succede?

140

00:08:52,406 --> 00:08:55,076
- C'è una lettera per Justin.
- Porca puttana!

141

00:08:55,743 --> 00:08:56,953
Oh, scusate.

142

00:08:57,036 --> 00:09:00,414
Tranquillo. Però aprila,
se non vuoi che lo faccia Lainie.

143

00:09:00,498 --> 00:09:02,375
Ho dovuto trattenerla.

144

00:09:05,920 --> 00:09:06,837
Va bene.

145

00:09:12,343 --> 00:09:13,886
"Caro Justin..."

146

00:09:16,264 --> 00:09:18,474
- Sono stato ammesso.
- Sì!

147

00:09:18,558 --> 00:09:19,892
Bravo, Justin.

148

00:09:19,976 --> 00:09:21,143
È fantastico!

149

00:09:21,227 --> 00:09:22,895
Siamo tanto felici per te.

150

00:09:22,979 --> 00:09:25,064
Sei stato bravissimo.

151

00:09:26,857 --> 00:09:28,859
La tua è in arrivo, me lo sento.

152

00:09:30,987 --> 00:09:34,323
E stai andando alla grande

col dottor Ellman.

153

00:09:35,241 --> 00:09:38,578
Dobbiamo festeggiare!
Cena Da Medgie questo week-end?

154

00:09:39,495 --> 00:09:41,998
O possiamo fare qualcosa di speciale.

155

00:09:43,499 --> 00:09:46,377
Ho sentito che ci sarà
un concerto di Gordon Lightfoot,

156

00:09:46,460 --> 00:09:49,046
ne parlano tutti. Quand'è?

157

00:09:53,342 --> 00:09:55,928
Davvero? Non lo sapevo.

158

00:09:56,012 --> 00:09:57,305
Ottima idea.

159

00:09:57,388 --> 00:09:59,682
Mi sorprende che piaccia anche a voi.

160

00:10:06,731 --> 00:10:07,940
Sì!

161

00:10:08,941 --> 00:10:10,901
Non ne sapevo niente.

162

00:10:11,319 --> 00:10:13,195
No? Penseremo a qualcosa.

163

00:10:13,779 --> 00:10:16,866
Su, mangiate!
Ho usato una nuova ricetta per le uova.

164

00:10:16,991 --> 00:10:18,242
Ci ho messo la panna.

165

00:10:20,578 --> 00:10:22,788
Come sanno di Gordon Lightfoot?

166

00:10:22,872 --> 00:10:26,542
Dev'essere una coincidenza.
Forse farà davvero un concerto.

167

00:10:26,626 --> 00:10:30,087
A Evergreen? Quando mai!
E non so nemmeno chi cazzo sia!

168

00:10:30,171 --> 00:10:32,256
Forse ce l'hanno sentito nominare.

169

00:10:32,673 --> 00:10:35,885
Vogliono solo fare qualcosa con noi.
Non sanno niente.

170

00:10:37,094 --> 00:10:39,597
O non parlerebbero
di noi che andiamo al college.

171

00:10:39,680 --> 00:10:42,558
- Tu andrai al college.
- Ci andrai anche tu.

172

00:10:44,185 --> 00:10:45,102
Ok?

173

00:10:45,895 --> 00:10:47,647
Rilassati.

174

00:10:48,773 --> 00:10:49,732
Andiamo.

175

00:10:51,942 --> 00:10:55,655
Avevo la sensazione che stesse
per succedere qualcosa di brutto.

176

00:10:58,240 --> 00:11:00,201
Ti auguro tutto il meglio, Jess.

177

00:11:00,660 --> 00:11:01,619
Davvero.

178
00:11:03,663 --> 00:11:04,580
Addio.

179
00:11:08,626 --> 00:11:11,170
L'ho trovata nella camera oscura,
ieri sera.

180
00:11:12,171 --> 00:11:13,923
Una busta con sopra il mio nome.

181
00:11:14,382 --> 00:11:15,758
Da parte di Tyler?

182
00:11:17,551 --> 00:11:18,678
Non lo so.

183
00:11:19,345 --> 00:11:21,639
Magari Jessica non l'ha ascoltata, no?

184
00:11:22,056 --> 00:11:23,808
Io credo di sì.

185
00:11:24,934 --> 00:11:28,270
E poi ha mandato Justin
a occuparsi di Bryce.

186
00:11:28,354 --> 00:11:30,147
Ne sarebbe capace, secondo te?

187
00:11:31,232 --> 00:11:35,277
Clay e Ani mi hanno preso per il culo.

188
00:11:35,861 --> 00:11:38,239
E hanno costretto Alex a lasciarmi
per coprirla.

189
00:11:38,322 --> 00:11:41,325
Non ci credo.
Non farebbe mai una cosa simile.

190

00:11:41,742 --> 00:11:45,538

- So che pensi di amarla...

- Non lo penso, lo so.

191

00:11:45,996 --> 00:11:47,707

E so che non ha fatto niente.

192

00:11:48,541 --> 00:11:49,583

Non è fatta così.

193

00:11:54,171 --> 00:11:58,259

Dobbiamo usare la testa e non il cuore.

194

00:12:00,136 --> 00:12:01,470

E tu lo stai facendo?

195

00:12:03,514 --> 00:12:04,390

Cioè,

196

00:12:05,266 --> 00:12:06,976

vuoi vendicare Monty...

197

00:12:08,769 --> 00:12:09,645

o te stesso?

198

00:12:18,988 --> 00:12:20,865

La vita è instabile.

199

00:12:20,948 --> 00:12:22,116

Buongiorno!

200

00:12:22,199 --> 00:12:26,036

Caleb! Presto mi leverò dai piedi.

201

00:12:26,120 --> 00:12:27,121

Te lo prometto.

202

00:12:27,538 --> 00:12:29,874

Prima di tutto, dai piedi di chi?

203

00:12:29,957 --> 00:12:33,085

E secondo,

questa sarà casa tua finché lo vorrai!

204

00:12:33,169 --> 00:12:34,336

Non c'è problema.

205

00:12:34,962 --> 00:12:37,506

Beh, mi piacerebbe
fare qualcosa in cambio.

206

00:12:37,965 --> 00:12:40,843

Aiutami a farlo alzare
e a mandarlo a scuola.

207

00:12:40,926 --> 00:12:43,554

- Non sono un bambino.
- Non si direbbe!

208

00:12:43,637 --> 00:12:44,930

Domani ho un incontro.

209

00:12:45,014 --> 00:12:48,142

Perché sei un bambino testardo
che desidera morire!

210

00:12:49,351 --> 00:12:50,853

Sul serio, resta.

211

00:12:51,270 --> 00:12:53,230

Sei l'unica a cui dà ascolto.

212

00:12:53,814 --> 00:12:55,775

- Ci vediamo dopo.
- Va bene.

213

00:12:58,694 --> 00:12:59,987

Preparo la colazione!

214

00:13:00,070 --> 00:13:03,073

Oggi è giorno di dieta chetogenica

215

00:13:03,157 --> 00:13:05,034
o senza carboidrati?

216

00:13:05,117 --> 00:13:07,953
Oggi è un giorno di digiuno fino all'una.

217

00:13:09,079 --> 00:13:12,792
- Prima dell'incontro, non mangi?
- Mangio molto, ma dopo l'una.

218

00:13:15,795 --> 00:13:17,963
Università di Stanford.

219

00:13:19,173 --> 00:13:20,716
Porca puttana!

220

00:13:20,800 --> 00:13:23,385
Ne avrai ricevute una dozzina, ormai.

221

00:13:23,469 --> 00:13:24,553
Nove su nove!

222

00:13:24,637 --> 00:13:27,890
Ma nessuna offre l'istruzione gratuita.

223

00:13:30,017 --> 00:13:31,602
Accetta quei soldi.

224

00:13:32,061 --> 00:13:34,021
Sarebbe la cosa più giusta.

225

00:13:34,396 --> 00:13:35,773
Tu li accetteresti?

226

00:13:39,652 --> 00:13:41,403
Non riguarda solo me.

227

00:13:41,779 --> 00:13:44,990
Devi smetterla di preoccuparti di loro.

228

00:13:45,407 --> 00:13:49,328
Io e te ci preoccupiamo
per Clay, per Jessica, per Alex,

229

00:13:49,411 --> 00:13:51,580
per tutti, senza esitazione.

230

00:13:52,706 --> 00:13:55,084
Ma cosa rischiano loro
se va tutto a puttane?

231

00:13:56,585 --> 00:13:57,837
E cosa rischiamo noi?

232

00:13:58,504 --> 00:14:00,798
I loro genitori sono cittadini americani.

233

00:14:02,174 --> 00:14:03,467
Per noi, è diverso.

234

00:14:05,219 --> 00:14:06,262
Sbaglio, forse?

235

00:14:07,263 --> 00:14:08,180
E allora?

236

00:14:08,806 --> 00:14:10,182
Gli volti le spalle?

237

00:14:10,349 --> 00:14:12,101
Lasci Clay da solo?

238

00:14:14,186 --> 00:14:15,604
È il tuo migliore amico.

239

00:14:18,482 --> 00:14:19,525
Non lo so.

240

00:14:21,402 --> 00:14:22,945
Si è presentato per Tyler, ma...

241

00:14:29,535 --> 00:14:30,995
non lo riconosco più.

242

00:14:36,876 --> 00:14:39,295
A scuola sono tutti tesi.

243

00:14:43,382 --> 00:14:45,092
È così dal lockdown.

244

00:14:56,604 --> 00:15:00,524
E sembra che le cose
che avevano già iniziato a creparsi...

245

00:15:02,318 --> 00:15:04,403
ora ci stiamo crollando in testa.

246

00:15:05,613 --> 00:15:06,530
Ciao.

247

00:15:12,369 --> 00:15:14,413
Luke ti ha visto con Foley ieri.

248

00:15:15,873 --> 00:15:17,082
E allora?

249

00:15:17,166 --> 00:15:19,543
Ci siamo visti, siamo amici.

250

00:15:25,966 --> 00:15:27,676
Perché non dirmelo?

251

00:15:28,135 --> 00:15:29,887
Non mi serve il tuo permesso.

252

00:15:33,974 --> 00:15:35,476
Mi stai ignorando.

253

00:15:37,603 --> 00:15:40,105
Sua madre è morta la settimana scorsa.

254

00:15:41,774 --> 00:15:42,733

Cazzo.

255

00:15:43,984 --> 00:15:45,486
Non lo sapevo.

256

00:15:45,569 --> 00:15:47,571
Cerco solo di stargli vicina.

257

00:15:49,323 --> 00:15:51,367
Tutto qui? Solo amici?

258

00:15:52,826 --> 00:15:56,288
Sai, perché Winston pensa
che tu mi abbia preso in giro.

259

00:15:56,830 --> 00:15:59,166
Forse ci stiamo avvicinando
alla verità su Bryce.

260

00:15:59,249 --> 00:16:00,501
È pazzesco.

261

00:16:00,584 --> 00:16:02,586
Ti sei messa con me per questo?

262

00:16:03,128 --> 00:16:05,172
Per proteggere Foley.

263

00:16:05,255 --> 00:16:07,883
È un amico. Non ha fatto niente.

264

00:16:07,967 --> 00:16:09,843
È un tossico di merda, Jess!

265

00:16:10,511 --> 00:16:11,762
Un buco nero.

266

00:16:12,429 --> 00:16:14,640
Non voglio che risucchi anche te.

267

00:16:18,560 --> 00:16:21,021

Non succederà.

268

00:16:21,397 --> 00:16:22,564
Te lo prometto.

269

00:16:33,617 --> 00:16:36,328
Non capisci
la gravità della situazione, Zach.

270

00:16:36,954 --> 00:16:40,874
Se i tuoi voti non miglioreranno,
dovrai ripetere l'ultimo anno.

271

00:16:40,958 --> 00:16:43,293
So che non vuoi restare più del dovuto.

272

00:16:43,377 --> 00:16:47,506
Perché no? La Liberty
è un posto bellissimo e idilliaco.

273

00:16:47,965 --> 00:16:50,634
Chi usa la parola "idilliaco"
mentre fa l'arrogante

274

00:16:50,718 --> 00:16:53,846
- non dovrebbe essere bocciato.
- Non mi diplomerò?

275

00:16:54,221 --> 00:16:55,055
Non fa niente.

276

00:16:55,139 --> 00:16:56,849
Che altri piani hai?

277

00:16:56,932 --> 00:17:00,978
Lei trova che i piani, in generale,
facciano qualche differenza?

278

00:17:01,311 --> 00:17:04,064
- Per esempio, riescono mai?
- Sì.

279

00:17:04,481 --> 00:17:06,108
E a volte no,

280
00:17:06,608 --> 00:17:10,112
ma senza un piano,
il fallimento è assicurato.

281
00:17:10,195 --> 00:17:11,947
Beh, da Walplex assumono.

282
00:17:12,448 --> 00:17:16,243
E poi ci sono sempre
i tanti fast food di Evergreen.

283
00:17:16,326 --> 00:17:17,411
Crede che...

284
00:17:19,163 --> 00:17:20,581
possa fare il manager?

285
00:17:22,082 --> 00:17:24,460
Torna quando te ne frega qualcosa.

286
00:17:39,099 --> 00:17:40,476
Ci vediamo al fast food.

287
00:17:41,143 --> 00:17:42,186
Per me, va bene.

288
00:17:44,646 --> 00:17:46,356
Tyler è tornato a scuola.

289
00:17:47,691 --> 00:17:49,401
Dovrebbe essere un sollievo.

290
00:17:49,943 --> 00:17:51,403
Invece non tanto.

291
00:17:51,487 --> 00:17:55,032
Sa qualcosa della Festa di Primavera?
Qualsiasi cosa?

292

00:17:55,866 --> 00:17:56,784
No.

293

00:17:58,368 --> 00:17:59,286
Niente.

294

00:17:59,828 --> 00:18:02,206
Il padre di Alex ha detto
che non sono violento,

295

00:18:02,623 --> 00:18:04,958
ma solo un ragazzo problematico
che ama le armi

296

00:18:05,375 --> 00:18:07,252
e che può aiutare la polizia.

297

00:18:10,631 --> 00:18:12,591
Dov'eri la settimana scorsa?

298

00:18:13,383 --> 00:18:16,804
Ho dovuto deporre, in segreto,
davanti a un giudice.

299

00:18:16,887 --> 00:18:19,348
Mi serviva una pausa dalla scuola...

300

00:18:20,015 --> 00:18:21,058
e dai miei amici.

301

00:18:21,892 --> 00:18:24,103
- Tyler...
- No, ve l'ho detto

302

00:18:24,186 --> 00:18:28,315
che le armi li avrebbero condotti
solo a me e che era tutto a posto.

303

00:18:28,774 --> 00:18:30,859
Non volevano che vi dicessi la verità.

304

00:18:32,569 --> 00:18:33,737
Ci dispiace tanto.

305

00:18:34,238 --> 00:18:35,614
Hanno ritirato la denuncia.

306

00:18:36,365 --> 00:18:38,408
Sul serio, si fidavano di me.

307

00:18:38,867 --> 00:18:42,454
Dicevi che se ci fossimo fidati l'uno
dell'altro, sarebbe andato tutto bene.

308

00:18:43,038 --> 00:18:43,914
È vero.

309

00:18:44,456 --> 00:18:48,085
- Le cose si sono complicate, Ty.
- In realtà, no.

310

00:18:48,168 --> 00:18:49,128
Cioè...

311

00:18:50,003 --> 00:18:52,548
Basta fidarsi degli amici, no?

312

00:18:54,216 --> 00:18:55,551
L'ho imparato da voi.

313

00:18:56,385 --> 00:18:57,511
O l'avete scordato?

314

00:19:02,015 --> 00:19:03,517
Tyler era arrabbiato.

315

00:19:05,978 --> 00:19:08,522
Insomma, lo eravamo tutti.

316

00:19:09,606 --> 00:19:11,733
Bastava solo accendere la miccia.

317

00:19:13,068 --> 00:19:15,320
Le cose stanno peggiorando.

318
00:19:15,404 --> 00:19:19,366
Telecamere negli spogliatoi!
Ci sarà una legge contraria, no?

319
00:19:19,741 --> 00:19:20,993
Cambieranno le leggi.

320
00:19:21,952 --> 00:19:23,745
È uno stato di polizia, cazzo.

321
00:19:24,246 --> 00:19:26,206
Jess, non puoi parlare con Bolan?

322
00:19:31,461 --> 00:19:34,131
Non sono stata del tutto sincera con voi.

323
00:19:38,343 --> 00:19:40,846
All'inizio del semestre,

324
00:19:43,724 --> 00:19:47,394
Bolan mi ha chiesto suggerimenti
per le misure di sicurezza,

325
00:19:48,562 --> 00:19:51,857
e di informarlo
sulle reazioni degli studenti.

326
00:19:51,940 --> 00:19:54,568
Quindi l'hai aiutato?

327
00:19:54,651 --> 00:19:57,404
Volevo rendere la scuola più sicura.

328
00:19:57,487 --> 00:20:01,909
Ma non sapevo niente dell'esercitazione,
lo giuro!

329
00:20:01,992 --> 00:20:03,702
Però ci hai mentito.

330

00:20:03,785 --> 00:20:06,747
Jess ha solo fatto
ciò che riteneva giusto.

331

00:20:06,830 --> 00:20:12,419
Non è sempre facile
scegliere come comportarsi

332

00:20:13,253 --> 00:20:15,130
per proteggere gli altri.

333

00:20:18,425 --> 00:20:20,761
Possiamo fare qualcosa?

334

00:20:23,722 --> 00:20:25,641
Ho già provato a parlare con Bolan.

335

00:20:26,350 --> 00:20:28,143
Non mi dà più ascolto.

336

00:20:28,227 --> 00:20:30,229
Forse è tutto più grande di noi.

337

00:20:31,980 --> 00:20:33,649
Forse non abbiamo potere.

338

00:20:34,483 --> 00:20:35,442
Sì.

339

00:20:36,401 --> 00:20:38,028
La storia della mia vita.

340

00:20:46,286 --> 00:20:49,539
Tony, quel tizio è un nazista.

341

00:20:49,623 --> 00:20:51,625
Ha tatuaggi sul "potere bianco".

342

00:20:51,959 --> 00:20:54,336
- Allora?

- Sembra che voglia ucciderti.

343

00:20:54,419 --> 00:20:57,089

- Non glielo permetterò.

- Non lo so, Tony.

344

00:20:57,506 --> 00:21:00,342

Ti ho fatto organizzare l'incontro
per tenermi d'occhio.

345

00:21:00,425 --> 00:21:02,427

Mi hai insegnato tu a combattere!

346

00:21:03,470 --> 00:21:05,055

Perché sei contrario, ora?

347

00:21:06,640 --> 00:21:09,351

Temo che tu lo faccia per farti del male.

348

00:21:10,185 --> 00:21:11,645

E se volessi vincere?

349

00:21:11,728 --> 00:21:16,024

Hai un knock out e due decisioni, Tony.

Quando ne avrai abbastanza?

350

00:21:16,108 --> 00:21:19,486

Nella vita ho tanti casini...

351

00:21:21,321 --> 00:21:22,948

che mi fanno paura,

352

00:21:23,657 --> 00:21:25,450

che non posso combattere.

353

00:21:25,909 --> 00:21:26,868

Questo...

354

00:21:28,704 --> 00:21:31,540

è l'unico scontro alla pari
che posso avere.

355

00:21:31,623 --> 00:21:33,208
E se non fosse alla pari?

356

00:21:33,292 --> 00:21:35,460
È benzina sul fuoco.

357

00:21:36,003 --> 00:21:37,045
Davvero?

358

00:21:37,504 --> 00:21:40,882
O è un altro segreto
che non vuoi condividere?

359

00:21:45,846 --> 00:21:48,390
Ok, signori, entrate. Forza.

360

00:21:50,183 --> 00:21:52,477
Voglio un incontro pulito.

361

00:21:52,978 --> 00:21:53,979
Capito?

362

00:21:54,896 --> 00:21:55,772
Capito?

363

00:21:56,106 --> 00:21:57,316
Toccate i guantoni.

364

00:21:57,649 --> 00:21:59,901
Maledetto frocio! Oggi muori.

365

00:22:00,694 --> 00:22:02,279
Tornate nei vostri angoli.

366

00:22:33,643 --> 00:22:34,603
Ciao.

367

00:22:38,690 --> 00:22:40,317
Dovresti essere al lavoro.

368

00:22:40,859 --> 00:22:41,818
Ma...

369
00:22:42,569 --> 00:22:44,821
Mi hanno detto che non lavori più lì.

370
00:22:47,407 --> 00:22:48,617
Mi sono licenziato.

371
00:22:48,700 --> 00:22:50,952
Mi hanno detto che sei stato licenziato.

372
00:22:55,916 --> 00:22:56,958
Justin.

373
00:22:59,127 --> 00:23:00,337
Sì, ok.

374
00:23:06,009 --> 00:23:08,261
Ti ho vista con Diego, oggi.

375
00:23:11,348 --> 00:23:12,557
In aula studio.

376
00:23:17,020 --> 00:23:18,814
Ti piace davvero.

377
00:23:19,815 --> 00:23:22,109
- Stronzate.
- Dimmi che non è così.

378
00:23:26,571 --> 00:23:28,240
Perché è evidente.

379
00:23:32,202 --> 00:23:35,580
Lui è sexy,
mentre io sono un cazzo di casino.

380
00:23:35,664 --> 00:23:38,333
Io non la penso così, Justin!

381

00:23:38,417 --> 00:23:39,793
Beh, io sì.

382
00:23:42,796 --> 00:23:44,756
E non starò meglio, quindi...

383
00:23:50,137 --> 00:23:52,347
Meglio stare con lui,

384
00:23:54,683 --> 00:23:57,477
piuttosto che aspettare
che io vada in overdose.

385
00:23:59,062 --> 00:24:00,897
Allora non andare in overdose!

386
00:24:07,237 --> 00:24:08,363
Levati...

387
00:24:09,573 --> 00:24:10,574
dal cazzo.

388
00:24:13,285 --> 00:24:14,202
Ok?

389
00:24:17,456 --> 00:24:19,249
Non ti ho chiesto di cercarmi.

390
00:24:19,332 --> 00:24:22,377
Cazzo, sono venuto nel vicolo
per un motivo.

391
00:24:25,464 --> 00:24:27,257
Verrò sempre a cercarti.

392
00:24:32,471 --> 00:24:34,055
Sei patetica.

393
00:24:42,189 --> 00:24:43,940
- Va' via.
- No.

394

00:24:45,150 --> 00:24:45,984
Vai!

395

00:24:47,486 --> 00:24:50,197
Vai, Jess. Vai a scoparti Diego!

396

00:24:54,493 --> 00:24:55,452
Vai!

397

00:25:13,970 --> 00:25:16,932
Ricordati perché combatti! Ricordalo!

398

00:25:17,015 --> 00:25:20,268
Perché arriva il momento
in cui quel che è troppo è troppo.

399

00:25:22,354 --> 00:25:23,647
E tu devi alzarti,

400

00:25:24,397 --> 00:25:27,400
rimetterti in piedi e combattere.

401

00:25:28,944 --> 00:25:29,945
Ci siamo!

402

00:25:30,278 --> 00:25:32,781
Va bene. Guardami!

403

00:25:33,823 --> 00:25:35,450
Stai bene? Puoi continuare?

404

00:25:35,534 --> 00:25:38,745
- Va bene, andiamo. Combattete!
- Suonagliele, Tony!

405

00:25:56,429 --> 00:25:58,014
- Sì!
- È finita!

406

00:26:06,648 --> 00:26:07,899
Ti amo.

407

00:26:11,945 --> 00:26:12,904
Ce l'hai fatta!

408

00:26:14,322 --> 00:26:16,074
- Devo farmi colpire di meno.
- Sì!

409

00:26:16,157 --> 00:26:16,992
Tony!

410

00:26:17,367 --> 00:26:19,411
Ciao, bell'incontro.

411

00:26:20,453 --> 00:26:22,581
- Grazie.
- Sono Jack Ross,

412

00:26:22,664 --> 00:26:25,792
vice allenatore di boxe
all'Università del Nevada.

413

00:26:26,126 --> 00:26:28,962
Ti abbiamo visto in un paio di incontri.
I tuoi sono qui?

414

00:26:30,964 --> 00:26:33,550
- Non vivono qui.
- Vorrei conoscerli.

415

00:26:33,633 --> 00:26:36,219
Vorremmo offrirti una borsa di studio.

416

00:26:38,597 --> 00:26:39,806
Per il pugilato.

417

00:26:39,889 --> 00:26:44,603
Esatto. So che ora devi fare una doccia
e mangiare, ma chiamami.

418

00:26:45,145 --> 00:26:46,605
Resto fino a domani.

419

00:26:50,108 --> 00:26:51,443
Che sorpresa.

420

00:26:56,489 --> 00:26:57,907
Non è che non mi importi.

421

00:26:57,991 --> 00:27:01,953
Solo che non so se è il momento migliore
per andare a uno stupido...

422

00:27:02,037 --> 00:27:05,915
Non è stupido.
E ci siamo impegnati a farlo, per loro.

423

00:27:05,999 --> 00:27:08,460
È per loro? O, in realtà, è solo per noi?

424

00:27:11,796 --> 00:27:13,256
Volevate vederci?

425

00:27:13,340 --> 00:27:17,385
Sì, stiamo uscendo
per una serata di coppia.

426

00:27:20,930 --> 00:27:23,850
Come mai tante serate di coppia,
ultimamente?

427

00:27:23,933 --> 00:27:25,935
E quale impegno avete preso?

428

00:27:26,645 --> 00:27:29,064
Mantenere vivo l'amore.

429

00:27:29,522 --> 00:27:31,066
Ecco i soldi per la pizza.

430

00:27:31,608 --> 00:27:35,028
E siamo in ritardo, quindi fate i bravi.

431

00:27:35,904 --> 00:27:37,155
Anche voi!

432
00:27:38,782 --> 00:27:39,741
Strano, no?

433
00:27:39,824 --> 00:27:42,827
Andranno a una strana riunione
della loro setta del sesso.

434
00:27:43,370 --> 00:27:46,790
Perché mi metti queste idee in testa?

435
00:27:46,873 --> 00:27:48,833
Scusa. È una serata di coppia.

436
00:27:49,709 --> 00:27:53,338
Sono usciti spesso da soli quest'anno
e sembra che non si divertano mai.

437
00:27:53,421 --> 00:27:55,423
Forse è per questo che continuano.

438
00:27:55,757 --> 00:27:58,718
Forse è per mantenere viva la scintilla.

439
00:27:58,802 --> 00:28:00,220
Oddio, sto solo dicendo

440
00:28:00,970 --> 00:28:02,639
che forse non è come dicono.

441
00:28:39,718 --> 00:28:42,387
Grazie al vostro incredibile sostegno

442
00:28:42,470 --> 00:28:46,891
e ai fondi raccolti in questo semestre,
abbiamo avuto un enorme successo

443
00:28:46,975 --> 00:28:49,602
con una serie
di nuove pratiche di sicurezza.

444

00:28:50,228 --> 00:28:51,187

Grazie.

445

00:28:51,938 --> 00:28:56,025

Stasera ci concentriamo
sulla vita online dei vostri figli.

446

00:28:56,109 --> 00:28:59,320

Molti di voi
hanno scaricato le app di Dave

447

00:28:59,404 --> 00:29:01,865

per leggere e-mail e messaggi,

448

00:29:01,948 --> 00:29:04,993

seguire le attività online
e localizzare i vostri figli.

449

00:29:05,076 --> 00:29:09,205

Se ancora non avete le app,
parlate con Dave dopo la riunione.

450

00:29:09,289 --> 00:29:12,417

Lui può fornirvi soluzioni
per i loro portatili,

451

00:29:12,500 --> 00:29:14,502

per le webcam, per casa vostra.

452

00:29:15,086 --> 00:29:16,212

Qualsiasi cosa.

453

00:29:17,172 --> 00:29:19,090

La cosa bella di queste app

454

00:29:19,174 --> 00:29:22,552

è che Dave e il suo team
possono raccogliere i dati necessari

455

00:29:22,635 --> 00:29:26,139

per capire gli argomenti di tendenza

456

00:29:26,765 --> 00:29:28,183
e quelli sensibili.

457

00:29:28,516 --> 00:29:30,560
Ciò di cui parlano i vostri figli.

458

00:29:31,060 --> 00:29:33,354
Abbiamo portato a termine con successo

459

00:29:33,438 --> 00:29:36,566
la simulazione di una sparatoria,
all'interno del campus.

460

00:29:36,649 --> 00:29:39,486
Ora siamo pronti

461

00:29:39,569 --> 00:29:43,239
a rispondere in modo rapido
ed efficace in caso di emergenza.

462

00:29:46,075 --> 00:29:47,035
Ha una domanda?

463

00:29:47,118 --> 00:29:50,538
Sì. Mio figlio ha avuto un esaurimento
per via dell'esercitazione.

464

00:29:50,622 --> 00:29:52,624
E sarebbe stata un successo?

465

00:29:52,707 --> 00:29:56,503
Alcuni studenti
sono rimasti turbati dall'esercitazione.

466

00:29:56,586 --> 00:29:58,463
Sono seguiti da uno psicologo.

467

00:29:58,546 --> 00:30:01,591
È finito in un reparto psichiatrico
a farsela sotto!

468

00:30:01,674 --> 00:30:02,592

- Tesoro!

- Beh...

469

00:30:02,675 --> 00:30:04,385

Non vorrebbe farlo sapere.

470

00:30:05,136 --> 00:30:07,347

Risponderemo alle domande alla fine.

471

00:30:11,643 --> 00:30:13,645

Quindi era una riunione coi genitori.

472

00:30:14,354 --> 00:30:16,314

Non mi sembra la fine del mondo.

473

00:30:18,358 --> 00:30:20,235

Hanno accesso a tutto.

474

00:30:20,652 --> 00:30:23,822

Controllano ciò che facciamo,
ogni nostra mossa.

475

00:30:24,197 --> 00:30:27,659

Se sanno solo

che abbiamo parlato di Gordon Lightfoot,

476

00:30:27,742 --> 00:30:29,536

quanto vuoi che sappiano?

477

00:30:29,619 --> 00:30:31,496

Non hanno decifrato il codice,

478

00:30:31,579 --> 00:30:33,915

ma ci sta lavorando
una squadra di sicurezza.

479

00:30:33,998 --> 00:30:36,125

Forse ci stanno ascoltando pure ora!

480

00:30:36,584 --> 00:30:38,086

Clay, sei paranoico.

481

00:30:38,503 --> 00:30:39,712

E tu stupida!

482

00:30:41,214 --> 00:30:44,050

Sei fuggito da un ospedale psichiatrico.

483

00:30:44,133 --> 00:30:46,302

E ti aspetti che ci fidiamo di te?

484

00:30:46,386 --> 00:30:49,681

Tu stai ancora con Diego.

E dovremmo fidarci di te?

485

00:30:49,973 --> 00:30:51,391

Hai voluto vedermi tu.

486

00:30:52,851 --> 00:30:57,146

Dobbiamo riunire tutti. Potresti farlo tu.

487

00:30:57,230 --> 00:30:58,106

Chi è rimasto?

488

00:30:59,399 --> 00:31:02,318

Justin non mi parla, Zach è fuori gioco.

489

00:31:02,485 --> 00:31:04,821

Alex? Ani?

490

00:31:04,904 --> 00:31:06,072

Ani si è trasferita

491

00:31:06,447 --> 00:31:08,575

e ha incontrato la signora Walker.

492

00:31:09,617 --> 00:31:10,702

L'ha vista Alex.

493

00:31:15,206 --> 00:31:16,541

Siamo proprio fregati.

494

00:31:18,668 --> 00:31:20,295
Ed è tutto speso?

495

00:31:20,378 --> 00:31:21,921
Ecco l'offerta formale.

496

00:31:22,005 --> 00:31:25,717
L'intera retta, vitto, alloggio
e borsa di studio.

497

00:31:27,760 --> 00:31:28,761
Tony!

498

00:31:29,304 --> 00:31:32,056
- Tony, il coach Ross stava...
- Per andarsene.

499

00:31:33,266 --> 00:31:36,227
- Volevo spiegarti...
- Non c'è niente da spiegare.

500

00:31:37,729 --> 00:31:39,731
Ho delle responsabilità, qui.

501

00:31:41,941 --> 00:31:43,192
Non posso andarmene.

502

00:31:43,276 --> 00:31:47,030
- Se avesse più tempo per pensarci...
- Non devo pensarci!

503

00:31:47,113 --> 00:31:47,947
Certo.

504

00:31:48,781 --> 00:31:49,699
Parlatene.

505

00:31:50,408 --> 00:31:52,410
L'offerta è valida per 30 giorni.

506

00:31:53,828 --> 00:31:54,662
Grazie.

507

00:31:58,875 --> 00:32:00,418
Scusi per il disturbo.

508

00:32:06,883 --> 00:32:08,885
È un piacere vederti combattere.

509

00:32:09,510 --> 00:32:12,305
Spero che continuerai a farlo
nei ring giusti.

510

00:32:20,396 --> 00:32:24,651
Le cose stanno proprio così
o è solo un'altra follia di Clay?

511

00:32:24,734 --> 00:32:26,569
Era una riunione dei genitori.

512

00:32:26,653 --> 00:32:28,780
C'erano i tuoi, c'era mio padre.

513

00:32:29,822 --> 00:32:32,992
- Clay dice che hanno tutto.
- Oddio.

514

00:32:33,493 --> 00:32:34,452
Cazzo.

515

00:32:35,119 --> 00:32:37,497
Ho sentito Diaz parlare con mio padre.

516

00:32:37,580 --> 00:32:39,666
Pare che riaprano il caso.

517

00:32:41,209 --> 00:32:42,877
Perché non hai detto niente?

518

00:32:42,961 --> 00:32:44,462
Te lo sto dicendo ora.

519

00:32:44,879 --> 00:32:48,091
- Clay ha ragione, serve una riunione.
- Ci ho provato.

520

00:32:48,591 --> 00:32:52,720
Ma pare che abbia fatto incazzare tutti,
quindi è questa la riunione.

521

00:32:54,764 --> 00:32:56,516
Beh, ha senso.

522

00:32:56,599 --> 00:32:58,267
Siamo sempre stati noi due.

523

00:33:00,728 --> 00:33:01,980
Che facciamo?

524

00:33:04,273 --> 00:33:05,108
Non lo so.

525

00:33:12,323 --> 00:33:14,867
Non riescivo a capire.

526

00:33:16,285 --> 00:33:18,246
Jess che sceglie te al posto mio.

527

00:33:21,082 --> 00:33:22,041
Insomma...

528

00:33:23,126 --> 00:33:25,044
sei pessimo in campo,

529

00:33:25,878 --> 00:33:28,256
sei un fidanzato di merda, è ovvio.

530

00:33:30,800 --> 00:33:32,635
Cosa ci trova in te?

531

00:33:33,636 --> 00:33:34,554
Sul serio.

532

00:33:34,846 --> 00:33:38,266
- Non ho tempo per queste cazzate.
- Ma poi ho sentito la cassetta.

533

00:33:42,228 --> 00:33:43,229
Quale cassetta?

534

00:33:44,230 --> 00:33:46,232
Quella che Bryce ha fatto per lei.

535

00:33:47,108 --> 00:33:49,068
Ti sta proteggendo, vero?

536

00:33:50,695 --> 00:33:52,030
Perché sei stato tu.

537

00:33:53,114 --> 00:33:54,115
L'hai ucciso tu.

538

00:33:59,412 --> 00:34:01,873
Non sai neanche di che cazzo parli.

539

00:34:03,708 --> 00:34:04,959
Ma, se fossi in te,

540

00:34:05,668 --> 00:34:07,503
terrei chiusa quella boccaccia.

541

00:34:10,048 --> 00:34:11,382
Scoprirò la verità.

542

00:34:12,467 --> 00:34:13,301
Ah, sì?

543

00:34:14,844 --> 00:34:17,263
Come, esattamente?

544

00:34:21,809 --> 00:34:23,770
Se serve, ti pesto a sangue.

545

00:34:24,395 --> 00:34:27,940
Però ho l'impressione
che non resisteresti tanto quanto Zach.

546
00:34:42,330 --> 00:34:44,999
Ehi! Basta! Fermi, smettetela!

547
00:34:45,083 --> 00:34:47,251
Tu torna in classe.
Tu contro l'armadietto.

548
00:34:47,335 --> 00:34:49,295
- Perché solo io?
- Subito!

549
00:34:49,378 --> 00:34:51,005
Stavamo solo parlando!

550
00:34:51,089 --> 00:34:52,715
- In classe!
- Che succede?

551
00:34:52,799 --> 00:34:54,842
Un altro messicano rissoso?

552
00:34:54,926 --> 00:34:57,261
- Sono dominicano.
- Che cazzo dice?

553
00:34:57,345 --> 00:34:59,055
Indietro! Ehi!

554
00:35:01,182 --> 00:35:03,434
Oh, merda! Non spari! La prego!

555
00:35:03,518 --> 00:35:05,144
Metta via la pistola.

556
00:35:05,228 --> 00:35:06,729
Sta' indietro, cazzo!

557
00:35:07,188 --> 00:35:10,691

Contro l'armadietto!
Contro l'armadietto, mani in alto.

558

00:35:17,198 --> 00:35:19,492
Non ha fatto niente. Lo lasci andare!

559

00:35:20,076 --> 00:35:23,246
- Lo lasci andare!
- Ehi, che cazzo fa?

560

00:35:23,329 --> 00:35:24,413
Ehi!

561

00:35:24,497 --> 00:35:25,748
- Dio!
- Ma che cazzo!

562

00:35:42,849 --> 00:35:45,351
Ragazzi innocenti
sono trattati come criminali.

563

00:35:45,434 --> 00:35:48,855
- Ho sentito che c'è stata una rissa.
- Balle!

564

00:35:48,938 --> 00:35:51,232
E non riguarda solo loro, ma tutti!

565

00:35:51,315 --> 00:35:54,026
- Sì!
- Presunto colpevole? Nessuna accusa?

566

00:35:54,110 --> 00:35:55,653
Nessun processo?

567

00:35:55,736 --> 00:35:57,446
E va bene. Ragazzi!

568

00:35:58,281 --> 00:35:59,699
Silenzio, per favore.

569

00:35:59,782 --> 00:36:01,742

Stiamo gestendo la situazione.

570

00:36:01,826 --> 00:36:03,411
Tornate in classe.

571

00:36:04,954 --> 00:36:05,913
No!

572

00:36:06,330 --> 00:36:08,374
Non peggioriamo le cose.

573

00:36:08,875 --> 00:36:10,376
Tornate in classe.

574

00:36:11,169 --> 00:36:14,046
No. Non torniamo in classe.

575

00:36:14,130 --> 00:36:18,843
Clay, ti prometto
che ci occuperemo della questione.

576

00:36:18,926 --> 00:36:20,386
Diego verrà rilasciato,

577

00:36:20,469 --> 00:36:23,347
se necessario, l'agente verrà punito

578

00:36:24,056 --> 00:36:28,227
e gestiremo la cosa secondo...

579

00:36:28,311 --> 00:36:30,730
Fanculo! Questo è troppo!

580

00:36:32,273 --> 00:36:33,191
Giusto, cazzo.

581

00:36:33,274 --> 00:36:37,028
Capisco la vostra posizione,
ma moderate il linguaggio, ok?

582

00:36:37,111 --> 00:36:38,529

Vaffanculo, stronzo.

583

00:36:41,032 --> 00:36:42,200
Siamo uniti.

584

00:36:42,283 --> 00:36:45,161
Tornate tutti in classe, subito,

585

00:36:45,828 --> 00:36:47,872
o ci saranno delle conseguenze.

586

00:36:47,955 --> 00:36:48,956
D'accordo.

587

00:36:49,457 --> 00:36:50,541
Non abbiamo paura.

588

00:36:53,544 --> 00:36:55,171
Finalmente facciamo qualcosa.

589

00:36:56,214 --> 00:36:58,090
Cosa, esattamente?

590

00:37:15,942 --> 00:37:16,817
Ehi.

591

00:37:17,985 --> 00:37:19,111
Tornate qui.

592

00:37:19,612 --> 00:37:20,446
No.

593

00:37:21,030 --> 00:37:22,615
Tornate qui! Voi due...

594

00:37:25,451 --> 00:37:27,119
Che cavolo fate?

595

00:37:27,203 --> 00:37:28,746
Credo sia uno sciopero.

596

00:37:32,667 --> 00:37:34,293
Grazie, signor Down.

597

00:37:35,086 --> 00:37:37,004
Tanto per chiarire, non ho un piano.

598

00:37:37,088 --> 00:37:40,341
- Sto seguendo te.
- Me? Io stavo seguendo te.

599

00:37:45,096 --> 00:37:49,350
Ehi, dovete pensare a qualcosa,
perché tutti...

600

00:37:50,810 --> 00:37:53,396
Sì, è una cosa in grande.

601

00:38:14,166 --> 00:38:16,961
Ciao. Non dovremmo uscire, vero?

602

00:38:17,044 --> 00:38:19,130
- Pessima idea, no?
- Una perdita di tempo.

603

00:38:19,213 --> 00:38:21,757
Quand'è che uno sciopero
è servito a qualcosa?

604

00:38:22,258 --> 00:38:27,221
In realtà, storicamente, è servito a tanto
e ho paura di deludere Jess.

605

00:38:27,305 --> 00:38:30,266
Perché?
Jessica può fare stupidaggini da sola.

606

00:38:30,349 --> 00:38:34,020
Dio, Zach. Non sei stanco di fingere
di essere uno stronzo?

607

00:38:36,814 --> 00:38:38,691
Non sei stanco di avere paura?

608

00:38:40,026 --> 00:38:40,860

Sì.

609

00:38:42,236 --> 00:38:43,612

Allora facciamo casino.

610

00:38:44,405 --> 00:38:46,615

Facciamo le cose come si deve. Vieni.

611

00:38:50,328 --> 00:38:51,662

Che cazzo succede?

612

00:38:51,746 --> 00:38:53,998

Stiamo fermi qui o facciamo qualcosa?

613

00:38:55,458 --> 00:38:58,169

Io dico di staccare qualche testa!

614

00:38:58,252 --> 00:38:59,086

Sì!

615

00:38:59,170 --> 00:39:03,549

O potremmo usare la testa per staccare
la corrente o bruciare qualcosa.

616

00:39:05,968 --> 00:39:07,845

Sentiamo la presidente.

617

00:39:07,928 --> 00:39:12,016

- Pensavo che te ne fossi andata.

- Sono passata nel bunker. Vai!

618

00:39:17,563 --> 00:39:18,731

Ehi, ragazzi!

619

00:39:21,650 --> 00:39:25,946

Non sempre siamo d'accordo su tutto,
ma su una cosa sì.

620

00:39:27,156 --> 00:39:28,616

Siamo incazzati, vero?

621

00:39:28,699 --> 00:39:29,950
Sì!

622

00:39:30,201 --> 00:39:32,745
Le cose devono cambiare.

623

00:39:32,828 --> 00:39:36,123
E devono cambiare oggi stesso.
Siete con me?

624

00:39:36,207 --> 00:39:37,208
Sì!

625

00:39:38,501 --> 00:39:40,169
Serve uno slogan!

626

00:39:40,795 --> 00:39:42,004
È vero!

627

00:39:42,088 --> 00:39:43,923
Ehi, ehi! Senti qua!

628

00:39:44,006 --> 00:39:45,841
La polizia a scuola non ci sta!

629

00:39:45,925 --> 00:39:49,470
Ehi, ehi! Senti qua!
La polizia a scuola non ci sta!

630

00:39:49,553 --> 00:39:53,099
Ehi, ehi! Senti qua!
La polizia a scuola non ci sta!

631

00:39:53,182 --> 00:39:56,644
Ehi, ehi! Senti qua!
La polizia a scuola non ci sta!

632

00:39:56,727 --> 00:39:58,270
Ehi, ehi! Senti qua!

633

00:39:58,354 --> 00:39:59,814
La polizia a scuola...

634

00:40:03,526 --> 00:40:06,695
Mi piace! Però ci beccano di sicuro.

635

00:40:07,113 --> 00:40:08,906
A me non cambia niente.

636

00:40:08,989 --> 00:40:12,118
La mia vita è rovinata per sempre,
quindi...

637

00:40:15,079 --> 00:40:16,330
Non è vero e lo sai.

638

00:40:17,706 --> 00:40:20,042
Non giocherai più a football. E allora?

639

00:40:20,501 --> 00:40:21,877
Hai molte altre doti.

640

00:40:21,961 --> 00:40:25,464
Perché sono intelligente e gentile
e in tanti mi vogliono bene?

641

00:40:25,881 --> 00:40:27,883
Beh, sì.

642

00:40:30,845 --> 00:40:32,054
Oh, merda!

643

00:40:36,767 --> 00:40:37,810
Sì!

644

00:40:40,354 --> 00:40:43,649
Ehi, ehi! Senti qua!
La polizia a scuola non ci sta!

645

00:40:43,732 --> 00:40:45,359
Ehi, ehi! Senti qua!

646

00:40:45,443 --> 00:40:47,570
La polizia a scuola non ci sta!

647

00:40:47,653 --> 00:40:51,115
Chiediamo
che siano rimosse dal campus la polizia

648

00:40:51,198 --> 00:40:52,825
e le misure di sicurezza.

649

00:40:52,908 --> 00:40:55,494
Niente più telecamere, metal detector,

650

00:40:55,578 --> 00:40:57,997
lezioni su come fermare le emorragie
ed esercitazioni!

651

00:40:58,080 --> 00:40:59,665
Rivogliamo la nostra scuola!

652

00:40:59,748 --> 00:41:02,960
Non è così semplice.
Noi ci atteniamo alle leggi statali.

653

00:41:03,377 --> 00:41:06,755
Leggi studiate
per tenere al sicuro gli studenti.

654

00:41:07,673 --> 00:41:10,509
Le leggi sono sbagliate
e dovrete infrangerle.

655

00:41:10,843 --> 00:41:14,930
I video di oggi finiranno su Internet.
Si saprà che non avete fatto niente.

656

00:41:17,141 --> 00:41:20,394
La polizia a scuola non ci sta!
Ehi, ehi! Senti qua!

657

00:41:20,811 --> 00:41:22,354

La polizia a scuola non ci sta!

658

00:41:22,438 --> 00:41:24,023
Ehi, ehi! Senti qua!

659

00:41:24,106 --> 00:41:25,900
La polizia a scuola non ci sta!

660

00:41:44,710 --> 00:41:45,920
Ci troveranno qui.

661

00:41:48,923 --> 00:41:50,090
Ci barrichiamo.

662

00:42:12,446 --> 00:42:14,365
Ecco la loro risposta.

663

00:42:14,782 --> 00:42:18,786
Bolan e Foundry pensano
che rientreremo a queste condizioni?

664

00:42:19,203 --> 00:42:21,372
Non vogliono più che rientriamo.

665

00:42:21,997 --> 00:42:23,624
Vogliono che ce ne andiamo.

666

00:42:24,542 --> 00:42:27,169
Dipartimento dello Sceriffo della Contea.

667

00:42:27,253 --> 00:42:29,672
Avete due minuti per lasciare il campus

668

00:42:30,089 --> 00:42:32,007
o verrete allontanati con la forza.

669

00:42:32,633 --> 00:42:34,176
Due minuti!

670

00:42:35,135 --> 00:42:37,513
Senti, sono pronto a combattere,

671

00:42:38,180 --> 00:42:40,599
ma loro hanno le armi e noi niente.

672

00:42:45,938 --> 00:42:47,314
Non è del tutto vero.

673

00:42:48,649 --> 00:42:50,526
Ci hanno addestrati per questo.

674

00:42:51,277 --> 00:42:52,778
Qual è il piano?

675

00:42:53,445 --> 00:42:54,613
Dillo a tutti,

676

00:42:55,197 --> 00:42:56,365
dall'inizio...

677

00:42:58,492 --> 00:43:00,452
Tony? Ehi!

678

00:43:00,536 --> 00:43:01,662
Dove vai?

679

00:43:01,745 --> 00:43:03,247
Ty, non posso.

680

00:43:03,330 --> 00:43:06,792
Mi spiace, ci sono troppi poliziotti.
Ho dei precedenti.

681

00:43:07,668 --> 00:43:08,711
Lo so!

682

00:43:10,879 --> 00:43:11,922
Tempo scaduto.

683

00:43:31,859 --> 00:43:34,445
Agenti, procedete.

684
00:43:36,405 --> 00:43:37,990
- Forza!
- Mantenete la posizione!

685
00:43:38,073 --> 00:43:40,075
Forza, cazzo!

686
00:43:48,083 --> 00:43:49,376
Ora!

687
00:44:04,516 --> 00:44:05,684
Sì!

688
00:44:24,286 --> 00:44:25,663
Forza!

689
00:44:38,300 --> 00:44:39,468
Così!

690
00:44:59,071 --> 00:45:00,072
Cos'è?

691
00:45:01,448 --> 00:45:02,866
È il mio fascicolo.

692
00:45:03,450 --> 00:45:04,618
Cosa dice?

693
00:45:08,497 --> 00:45:09,998
Polizia di Evergreen!

694
00:45:10,874 --> 00:45:11,750
Merda.

695
00:45:12,209 --> 00:45:14,128
Vattene via! Esci dal retro!

696
00:45:14,211 --> 00:45:15,170
- Vai.
- Zach!

697

00:45:15,254 --> 00:45:17,715
Perché sei con me e non con Charlie?

698

00:45:18,298 --> 00:45:19,299
Vai a cercarlo.

699

00:45:20,884 --> 00:45:21,885
Vai!

700

00:45:52,332 --> 00:45:53,250
No!

701

00:45:54,001 --> 00:45:55,210
Ehi!

702

00:45:55,919 --> 00:45:57,588
Che facciamo adesso?

703

00:45:58,005 --> 00:45:59,131
Aiuto!

704

00:45:59,548 --> 00:46:00,382
Combattiamo!

705

00:46:01,175 --> 00:46:02,092
Vaffanculo!

706

00:46:02,176 --> 00:46:03,927
Jess!

707

00:46:04,011 --> 00:46:06,346
Ehi! Non puoi farti arrestare, lo sai!

708

00:46:06,430 --> 00:46:08,599
Devi proteggerti, Jess!

709

00:46:08,682 --> 00:46:11,310
Tu ti sei arreso, Justin.
Non m'importa più!

710

00:46:14,021 --> 00:46:15,856
- Ehi, vaffanculo!
- Jess, no!

711
00:46:18,192 --> 00:46:19,151
Stronzo!

712
00:46:19,568 --> 00:46:20,778
Stronzo di merda!

713
00:46:27,367 --> 00:46:29,369
- Ehi!
- Lascialo stare, cazzo!

714
00:46:55,020 --> 00:46:55,896
Clay!

715
00:47:05,948 --> 00:47:07,324
Ehi, aspettate!

716
00:47:07,407 --> 00:47:09,701
Non scappate. Statemi a sentire!

717
00:47:09,785 --> 00:47:13,163
Vogliono farci credere
che siamo noi il problema,

718
00:47:13,580 --> 00:47:15,249
ma non è così!

719
00:47:15,332 --> 00:47:17,751
Frequentiamo la scuola
che hanno costruito per noi.

720
00:47:17,835 --> 00:47:20,629
Viviamo nella società
che hanno creato per noi

721
00:47:20,712 --> 00:47:22,464
e che fa schifo!

722
00:47:22,548 --> 00:47:23,757

È tutto sbagliato!

723

00:47:24,925 --> 00:47:27,052
E non pensano a come rimediare!

724

00:47:27,135 --> 00:47:28,679
Ora tocca a noi.

725

00:47:29,096 --> 00:47:32,975
Rimiederemo noi,
a costo di bruciare tutto e ricominciare.

726

00:47:33,058 --> 00:47:34,268
Fanculo tutto!

727

00:47:34,351 --> 00:47:35,352
Sì, cazzo!

728

00:47:35,435 --> 00:47:37,062
Combattiamo. Chi è con me?

729

00:47:37,145 --> 00:47:38,647
Sì!

730

00:47:38,730 --> 00:47:39,565
Fanculo tutto!

731

00:47:40,232 --> 00:47:42,609
- Fanculo tutto! Forza!
- Sì!

732

00:48:14,766 --> 00:48:16,476
- Stai bene?
- Sì.

733

00:48:16,560 --> 00:48:17,603
Grazie.

734

00:48:17,686 --> 00:48:20,522
Ehi, perché non può essere arrestata?

735

00:48:20,606 --> 00:48:21,565
Cosa?

736

00:48:21,648 --> 00:48:24,359
Perché è Jessica
a non poter essere arrestata?

737

00:48:28,488 --> 00:48:30,407
Oddio, è stata lei.

738

00:48:39,625 --> 00:48:41,001
Corri. Vai!

739

00:48:41,084 --> 00:48:42,794
- Tony!
- Vai!

740

00:48:48,050 --> 00:48:50,010
Ehi! Conosco questo idiota.

741

00:48:50,093 --> 00:48:51,887
Vai ad aiutare qualcun altro.

742

00:48:52,471 --> 00:48:55,015
Stupido...
Non capisci il casino in cui sei finito?

743

00:48:55,098 --> 00:48:57,059
- È la terza volta, vero?
- Sì.

744

00:48:57,142 --> 00:48:59,686
Mi sono informato
quando ho accettato il lavoro.

745

00:48:59,770 --> 00:49:02,773
Non ho mai creduto
che Padilla si pronunciasse così.

746

00:49:03,523 --> 00:49:06,360
- Mi lascerà andare?
- E tu tornerai nella mischia?

747

00:49:06,443 --> 00:49:08,362
Finché ci sono i miei amici, sì.

748

00:49:09,655 --> 00:49:11,990
Avrei detto la stessa cosa alla tua età.

749

00:49:12,574 --> 00:49:15,494
Non farmi pentire
di aver chiamato il reclutatore.

750

00:49:15,702 --> 00:49:16,662
Sì.

751

00:49:17,704 --> 00:49:20,165
Ora vattene prima che cambi idea.

752

00:49:20,958 --> 00:49:21,917
Ehi, Tony!

753

00:49:23,543 --> 00:49:24,878
Non rovinare tutto.

754

00:49:25,963 --> 00:49:26,880
Sì, signore!

755

00:49:29,841 --> 00:49:32,177
Charlie?

756

00:49:34,930 --> 00:49:35,847
Charlie!

757

00:49:36,306 --> 00:49:38,058
Charlie, ehi.

758

00:49:38,892 --> 00:49:42,312
Svegliati! Charlie, andiamo.

759

00:49:43,105 --> 00:49:44,439
Charlie, alzati. Andiamo.

760

00:49:45,107 --> 00:49:46,566
Fuoco!

761
00:49:46,650 --> 00:49:48,068
Tutti! Via!

762
00:49:48,443 --> 00:49:50,529
Jess! A terra!

763
00:50:07,170 --> 00:50:10,590
La polizia non ha scoperto
chi ha distrutto l'auto del preside?

764
00:50:12,342 --> 00:50:13,301
No.

765
00:50:16,722 --> 00:50:20,392
Clay, mi hai detto spesso
che sono l'unica persona

766
00:50:20,475 --> 00:50:22,728
di cui ti puoi fidare ciecamente.

767
00:50:23,311 --> 00:50:24,563
È ancora così?

768
00:50:28,108 --> 00:50:29,359
Sì, certo.

769
00:50:31,153 --> 00:50:33,613
Il preside Bolan mi ha contattato.

770
00:50:35,532 --> 00:50:38,035
Prima di intraprendere
azioni disciplinari,

771
00:50:39,369 --> 00:50:41,329
voleva sapere dei tuoi progressi.

772
00:50:43,290 --> 00:50:44,624
Del tuo stato mentale.

773

00:50:46,043 --> 00:50:50,172
Posso dargli informazioni limitate
sulla terapia,

774

00:50:51,131 --> 00:50:52,549
col tuo permesso.

775

00:50:56,720 --> 00:50:58,055
Mi ha mostrato questo.

776

00:51:14,988 --> 00:51:16,114
Che cavolo!

777

00:51:18,033 --> 00:51:20,452
Se mi dici che non te lo ricordi,

778

00:51:21,078 --> 00:51:22,704
se mi guardi negli occhi...

779

00:51:24,247 --> 00:51:25,248
e me lo dici,

780

00:51:26,625 --> 00:51:27,793
ti credo.

781

00:51:33,632 --> 00:51:34,883
Non me lo ricordo...

782

00:51:36,343 --> 00:51:37,260
per niente.

783

00:51:45,268 --> 00:51:46,978
Allora abbiamo un problema.

784

00:51:52,776 --> 00:51:53,735
Ma che cazzo!

785

00:51:54,236 --> 00:51:55,362
Chi è stato?

786

00:51:55,445 --> 00:51:56,696
Non ne ho idea.

787

00:52:03,620 --> 00:52:04,871
Vaffanculo, stronzo!

788

00:52:05,288 --> 00:52:06,790
Abbiamo abbastanza paura!

789

00:52:09,251 --> 00:52:13,338
Vuoi dirmi qualcosa sulle telecamere?
Magari chi potrebbe averle distrutte?

790

00:52:15,799 --> 00:52:17,259
Fuoco!

791

00:52:33,108 --> 00:52:34,401
Io...

792

00:52:38,155 --> 00:52:40,323
Credo che tu abbia nascosto dei segreti

793

00:52:40,407 --> 00:52:42,450
a tutti, a me...

794

00:52:43,660 --> 00:52:45,203
e, cosa peggiore di tutte,

795

00:52:46,413 --> 00:52:47,581
a te stesso.

796

00:52:48,415 --> 00:52:49,291
Sì.

797

00:52:52,043 --> 00:52:54,171
Sei pronto a svelare quei segreti?

798

00:53:00,927 --> 00:53:01,887
Sì.

799

00:53:18,236 --> 00:53:23,116

Se tu o un conoscente avete bisogno
di aiuto, visitate 13ReasonsWhy.info



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.